IN-NAHLA

TA

AUGUSTIN LEVANZIN

RIVISTA PERIODICA ANGLO - MALTIA

BIEX TGHALLEM U TIDDEFENDI IL POPLU.

Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci.
Gieba zewg dac li gharaf hallat il helu mal mehtieg.
IL POETA LATIN ORAZIU.

188 (9) — **IR-RABA SENA** — **SOLD BISS**

DIRETTUR-PROPRIETARIU
PROF. AUGUSTIN LEVANZIN, B.A , D.PH.,LL.B , D.PS., CH.F.
60, It-Triek tal Loggia, Rahal G'did, Malta.

MANAGER U CAXXIER : CARMENU CONSIGLIO
60E, It-Triek tal Loggia, Rahal G'did

ABBONAW *ghand il Prof. Levanzin, f'l'Unione Tipografica Maltese, 28, Str. Cristoforo u fil Libreria Critiens, Str. Reale, il Belt.*
HLAS—*Erba xelini cull tnejn u hamsin numru; zewg xelin cull sitta u ghoxrin numru; xelin cull tlittax in-numru, bil kud diem, posta barrania. Tistghu tibaghtu bhala hlas bolli tat-tlieta*

ID-DIABETE

Il vera diabete ì marda kalila tassew ghad li ma ìx tant comuni u tekred hafna nies mid-dinya coll'a u tispicc'a generalment bil gangrena mhabba fid-dieta sbaliata u il medicini li yordnaw it-tobba lill marid.

Fli Stati Uniti biss, f'popolazion ta xi mia u sbatax il miliun, imutu biha mal mitt elf fis-sena. Awn Malta id-diabete vera ì actarx rari billi dic li yseyhula diabete awn ì glicosuria (zoccor fl'urina), izda yakbel lit-tobba li yseyhula diabete halli b'din il chelma ta biza yitterrorizzaw il morda bil glicosuria u b'ecc yassoggettawhom ghal l'actar curi horox u yerdghulom chemm yifilhu flus.

Il glicosuria ì marda semplici hafna u li ticcura ruhha facilment malli yiffaccia iz-zoccor fl'urina, xi dakkiet f'erbgha-u-ghoxrin sigha, billi tcun geya minn disturb tal funzioni tal fwied mhabba l'ichel sbaliat b'eccess ta zoccor, helu, hobz, ghagin u specialment ta whisky u lucuri ohra.

Tista tigi ucoll mil ghali meta wihed yitfettet fuk telf ta flus yew ta mhabba, yew mhabba il gheyra li billi tkalleb bl'icreh in-nutrizion tista tisviluppa sahansitra il cancru tal fwied.

Mela meta it-Tabib Debono iddedica il ctieb bl'inglis tighu fuk id-diabete, "lill ghaxar t'elef diabeticu li awn f'Malta" yecc ma riedx ibazza bhal hafna tobba ohra il morda bil glicosuria esagera hafna in-numru tad-diabetici billi ghadu ma yafx yiddistingui beyn diabete u glicosuria. Dina ì geya actarx mil fwied u mux mil pancreas bhal ma seyer nghallem yena ciar hafna actar il koddiem halli dawc li sfortunatament yakraw dan il librett tighu ma ysegwux it-tghallim li fih u specialment id-dieta billi b'ecc mux biss il marid ma yfiek katt izda generalment imut b'risultati disastrusi.

Billi fl'America id-diabete u il glicosuria uma comuni hafna mhabba il viziu mishut tal ichel u xorb izzeyed u mhabba il *wear and tear*, u il *worry* terribili tal lotta tal haya u tal finanza vertiginusa, trid yew ma tridx, billi yig'u il miet ta casi f'ideyc icolloc tistudiaha sewwa u yig'u f'ideyc ucoll hafna casi interessanti ferm.

L'ewel darba li bdeyt ninteressa ruhi mil li studiu tad-diabete chien meta cont ked insum fin-Nutrition Laboratory ta Boston. Fuk il beyt tal Laboratoriu famus, l'unicu ghan-nutrizion u l'acbar u l'actar fornit tad-dinya chien emm il gageg tal povri clieb li fukom chien kieghed yistudia id-diabete il Prof. Dr. Joslin li ù icconsiderat bhala l'akwa autorità fuk dil marda fli Stati Uniti coll'a, bl'assistenza tal Professur Benedict u ta li staff famus tighu u bil flus ta Carnegie.

Darba, xi gimgha wara li cont bdeyt is-sawma, tellaghni bil-lift fuk il beyt biex introducieni ma Dr. Joslin li ried yarani u li spiegali gentilment x'risultati chien ked yottieni minn dawn l'esperimenti crudili fuk il clieb tad-diabete artificial billi yiddistruggi il "gzeyer ta Langerhans" mit-tarf tal pancreas, "gzeyer" u organu li ghad niddescrivilcom tayeb actar il kuddiem fin-NAHLA u actarx f'conferenza fil berah ucoll billi ghalia, bin l'Università taghna li ma ghamiltila l'ebda ghayb Barra, uma msabbtin ma wicci, ghal motivi personali u politici, il bwieb tant facili ghall politicanti frustieri, il bibien imsewsa tahha. Il poplu nilhku a dispett tahhom.

Irrid ingharrafcom li l'acbar studii u l'actar profondi fid-dinya fuk id-diabete u il glicosuria saru fli Stati Uniti u specialment minn Joslin u Benedict fil Carnegie Nutrition Laboratory ta Boston feyn somt yena u mil Prof. Allen tal John Hopkins Medical School ta Baltimora li segwa il Metodu ta Guelpa ta Parigi u li yati meta tahdmu tayeb risultati meraviliusi tassew, metodu li gie discuss fit-tul kuddiem l'Accademya tal Medicina tal Metropoli ta Franza, u li gie approvat sahansitra mil Professur Ribot, specialista famus ta dina il marda terribili.

Yena katt ma ninsa il visita li ghamilt f'Parigi lid-Dr. Guelpa snin ilu meta mort biex ifehimni sewwa chif chien ked ifeyak tant casi ta diabete difficilissimi bissawm specialment. Dana it-Tabib Talian famus illum mad-dinya coll'a u li staghna minn dina il cura speciali chien yokghod fi triek b'nizla cherha u li minna chien yinzel it-tram irighed bhal sayetta. Chienet giornata ta xita u ta zliek. Yena rayt it-tram niezel u bil hrara li chelli li nfittex nara u nchellem id-Dr. Guelpa li cont ili gia niccorrispondi mighu, fettilli t'ibleh, nghaddi ghal fuk il banchina l'ohra kuddiem it-tram u zlakt fuk il hadid minn tuli. Chiecu ragel tax-xoghol li chien ghaddey ma hatafnix minn sieki u gibidni malayr it-tram chien yaghmilni tliet bicciet u ma chienx icollcom min yinquietacom actar.

Il visita lill Dr. Guelpa nissietni il pericolu collu.

L'opra tad-Dr. Guelpa ì tradotta fil lingui principali coll'a u ghal min ma yafx bil francis chif chitiba l'autur, nirraccomanda it-traduzion inglisa tad-Dr. Jennings billi fiha ucoll introduzion interessant hafna bir-risultati eccellenti li ottiena dan ic-celebrità inglisa ghad-diabete bil metodu ta Guelpa.

Izda minn dac iz-zmien il metodu Guelpa gie immodificat hafna minn Allen u wara dana minn Stern, it-tneyn americani, famusi, u yena nahseb wara li ipprovayt fuk hafna morda it-tliet metodi li Stern ghandu l'ahyar sistem ta dieta u li bih wihed yottieni risultati tal ghageb u bla medicini ta xeyn. Is-sistem ta Kellogg ù tayeb ferm ucoll.

Emm ucoll il metodu ta Massè ta Parigi u ta Van Noorden ta Vienna, izda is-sistem ta dana, li ysemmi id-Dr. Debono, gie scartat ilu hafna billi fih fosforu, acidu, u cellulosa irritanti wisk ghall catarru ta li stoncu u ta li msaren li yinsabu quasi deyem fid-diabetici, billi f'locu, fl'Europa specialment, ù usat is-sistem Massè li id-Dr. Debono ma ysemmix billi actarx ma sama katt bih.

Is-sistem bil ghasel ta McFadden fl'America yati ucoll risultati sbih ghad li yrid yigi amministrat minn dietologista espert biex ma yzidx iz-zoccor fl'urina.

L'akwa studii fuk id-diabete u il glicosuria fid-dinya saru fil Carnegie Nutrition Laboratory minn Joslin, Benedict, Carpenter u bosta ohrayn ; u il generus Carnegie li gharaf tant yaghmel gid ghall'umanità bil flus cbar tighu, nefak ehemxa g'miela biex gew ippublicati dawc il hafna monografii famusi mad-dinya xientifica coll'a li harget il Carnegie Institution u li uma il pedament ghal min irid tassew yistudia tayeb dina il marda, monografii li actarx it-tabib zinzill Debono katt ma sama bihom.

Fl'America sar studiu cbir ihor fuk id-diabete u il glicosuria fil Battle Creek Sanitarium tal Michigan taht id-direzion tat-Tabib Kellogg, famus mad-dinya coll'a bhala l'akwa autorità tal vegetarianismu. Dana it-tabib famus ghamel miracoli cbar bid-dieta vegetariana u ippublica ctieb famus "New Methods in Diabetes" li yena nirraccomanda bhala l'ahyar manual ghad-diabete ghall dawc coll'a li yridu yottienu risultati sbih fi zmien kasir u bi spisa zghira billi ma yusax medicini u bla il pericolu terribili tal gangrena billi ma yusax laham, hut, etc., fid-dieta famusa tighu.

Yena studiait mighu dana is-sistem ghal xi zmien fis-Sanatoriu famus mad-dinya coll'a tighu meta stedinni biex nati xi conferenzi fuk id-dietologya u il chimica biologica tal alimenti lill cors ta *expert nurses* u studenti tal metodi tighu xi tnax il sena ilu.

Dana l'articolu ù biss bhala introduzion ghall hafna articoli li bi hsiebi nictbilcom fuk dawna il mardiet yecc tibka tohrog' in-NAHLA, u ctibt dal chelmteyn biex nifthilcom ghayneycom li yecc tridu tassew xi hag'a seria u *up-to-date* fuk dal mardiet u li ma iggibx risultati disastrusi li ma takrawx dac il-librett tad-Dr. Debono izda il ctieb famus tad-Dr. Kellogg u li yecc timxu fedelment fuku ma tmutux sgur bil gangrena diabetica li ì hag'a terribili tassew.

Ctibt dana ucoll halli ma tinfluenzawx irwihcom mil articoli servilissimi u bombastici u mimlia duhhan tattiben ta xi giornali ghal giehna serii bhal ma ù il "Chronicle", li chiteb fuk dal librett u ghollieh sa l'oghla sema b'dannu cbir ghall publicu bli stess leggerezza u bli stess inioranza li fahhar kabel il vaccinazion u il Bertu Laferla.

Ghal dawc li yakraw bil malti biss irrid nifthilom ghayneyhom u nirraccomandalom bil hrara ta kalbi coll'a li ma yatu l'ebda widen ghal dac it-tifhir bla xiwa li gieb il "Hmar" fuk dana il librett li ykum il prezz esagerat ta xelin forsi billi dahhal ta dac it-tifhir bla *cognizione di causa* tant soldi cull vers.

Yena nitma li yecc tibka tohrog' in-NAHLA nsib izzmien u il wisa biex mux biss niddiscuti maghcom chelma b'chelma il librett tad-Dr. Debono u nuricom ciar daks id-dawl tax-xemx li sbalii dannusi tighu coll'a izda ucoll li ncun nista naticom bil malti fin-NAHLA l'ahyar idei tal metodi famusi tal famusi specialisti b'fama universali : Kellogg, Joslin, Benedict, Carpenter, Guelpa, Allen, Stern, Massè, Maranon, Van Noorden, Jennings, Pende, Harrower, u bosta ohrayn.

***

It-Tabib J. E. Debono, B.Sc., M.D., M.R.C.S., L.R.C.P., (Lond.) (u il Maltin yidhku bia u yghayruni fanfarun meta ngib it-titoli tighi li nahseb klaytom b'hilti u gharrki u demmi bhalu) beda biex yiddedica din l'opera medica colossali tighu "*to the 10,000 diabetics in Malta.*" Dina hoxna tassew Sur Tabib b'denb ta tenya ittri urayc bhali. Dana yfisser ciar li inti ghadec ma tafx x'inù i veru diabete ghax forsi ghadec katt ma rayt cas tighul yew inchella ghadec ma tghallimtx tiddistingwih mil glicosuria. Li f'Malta awn hafna glicosuria (zoccor fl'urina) yafu cullhadd billi Malta ì famusa mad-dinya medica coll'a ghal dana il fatt, u dana ma ghandna xeyn x'nistaghg'bu bih meta nistudiaw x'ichel tiecol il maggioranza tal Maltin u x'yixorbu.

Mil opera famusa anzi classica tal cbir tabib il g'did li gie, hey, mil Inghilterra, Debono, yirrisulta ciar hafna li dana il futur Professur tal Università hrafa u forca tal poplu taghna ma yafx li il glicosuria ma ghanda quasi xeyn x'taksam mal pancreas izda actarx mal fwied billi ì geya mil funzion glicolitica iddisturbata ta dina il glandola tant important mhabba l'ichel u xorb sbaliat u dannus.

Targ'a dan it-Tabib Coloss tal Medicina Illustri Maltia, ma kalilniex li emm diabet ihor li yisseyah *insipidu* (forsi ghax baza li niehdu dil chelma tant f'wakta ghalih yew ghall opera classica tighu) u li dan id-diabete ma ghandu x'yaksam xeyn mal pancreas yew mal fwied izda ù gey minn disturb fis-sistem nervus u li lankas ma yuri zoccor izda quantità ta urina esagerata.

Izda yena naf li ua ma riedx yincludi dana fil chelma *Diabetes* izda id-*Diabete Mellitus* biss u ghalecc ctibt li mux tassew li ghandna ghaxar t'elef minnom f'Malta u li ua actarx fl'inioranza tighu ma yafx yiddistingwi mil casi tal glicosuria li uma comuni ferm f'Malta. Chien awn minn sefsifli li dan ghamlu apposta biex ibazza bil chelma terribili *diabete* il cull min isibulu ftit zoccor fl'urina halli yohlok b'ecc clientela guappa u yistaghna f'kasir zmien bhal ma staghna u sar Professur xi hadd krib leyh bil massacru tal operazioni tal appendicite specialment u ta operazioni inutili ohra li ghad niddescrivilcom fit-tul u bid-dettalii coll'a necessarii actar il kuddiem.

Dana yena ma irridx lankas biss nahsbu billi naf li tant il Professur Ciccu Debono, (li chien professur tighi u li yena deyem habbeyt u irrispettayt) u l'intelligenti uliedu uma familya ta nies onesti u ta carattru u ghalecc irrid nattribuixxi cull zelka fin-niexef li yehdu u cull sball li yaghmlu u cull hmeria li yghallmu ghal dic il cbira inioranza tal veru progress medicu li del resto ì ir-regola ghat-tobba ta Malta u Ghawdex coll'a bla ebda eccezion hlief ta grad u ta qualità.

Yena nista ncitalom l'acbar autorità tal medicina passata u present, il Cammidge, it-Tuke, l'Allbutt, il Best, il Mc Leod, l'Adami, il Mc Cree, il Pende, il Castellino u hafna ohra biex nurihom li id'diabete ghadu quasi misteriu cbir u oscur ghall ahyar tobba tad-dinya u li ma ux dac issoggett facili li tittrattah, anche bhala manual praticu ghall poplu, fl'erbghin pagina tal librett tighu (ghad li ykum xelin bi profitt tas-600 per cento) terz minnom spaziu abyad. Katt kara yew studia dawn il hafna auturi li ked insemmilu u li nista nsemmilu actar? U yecc le, chif tizzarg'an ticteb b'tant leggerezza u arroganza u inioranza fuk suggett ecc difficili u scabrus bhal dan, ya prusuntus? Mela shabec il Midilca ma kalulecx li f'Malta illum awn dac il mig'nun ta Levanzin li ghandu il hila, l'abiltà u il mezzi biex yuri l'inioranza medica tighec halli ma tcomplix taghmel hsara f'dal pais ta miserya u ta dlam actar milli ghamlu shabec fli mghoddi u ghadom yaghmlu sal-lum, inclus ic-celebri chirurgu erniariu Paulu B.B.B.B.?

Biex niftiehmu ahyar irrid inghid mn'issa stess li yen ma ghandi l'ebda animu ta personalità leyn dana it-Tabib Debono billi ghad lankas ma chelli il cbir onur li nicconoxxih personalment, u li kighed nattacca l'opera classica tighu biss ghax, bhal ma ghad infehimcom u nipprovalcom il kuddiem, ì dannusa hafna ghal hafna mseycna diabetici u glicosurici li ghandna u billi yecc isegwu dac li irraccomanda tant leggerment u iniorantement fiha ma nistenniex hlief disastri cbar u bosta minnom ta dawna il povri vittimi tal Midilca taghna. Almenu nitlob lid-

diabetici li yakraw in-NAHLA li ma yaghmlux dac li kallom sa chemm yisimghu ftit il kampiena tighi.

Del resto yena ma ghandi l'ebda personalità u l'ebda odiu u l'ebda vendetta leyn l'ebda wihed minnom, u lankas leyn Boffa stess, billi yena, naghdirom ghax il bicc'a il cbira minnom ma yafux x'inuma yaghmlu u li yaghmlu hsara ghax ma yafux ahyar. Ghalecc yiddispiacini hafna meta yaktghuli is-sliem u yaghmluli minn taht il guerra billi yena nippreferixxi id-discussion mahhom u yena galantom bizzeyed biex yecc yicconvinciuni mil contrariu mux biss nammettih izda nxandru *from the house-tops* billi l'unicu scop tighi ma ùx hlief il verità.

Uma ghandom yifmu ucoll li ù dover ta giornalista onest u mux servili u mux mibiuh li meta yaf u yara il verità xort'ohra ghandu yghida u yxandara billi id-dmir tighu ù li yiftah ghayneyn il poplu u li yiddefendi il causa u l'interessi tighu u mux tal hafna parassiti-inioranti-sfruttaturi li yerdghulu demmu, yirvinawlu sahhtu, u yekirduh kabel il wakt biss biex il cotra fostom issalva il camorra tal vampirismu tahhom. Yiftacru deyem li ghalia *Amicus Plato sed magis amica veritas* u li ghaliha nissacrifica cull habib u cull ma ghandi.

X'uhud ic'anfruni ghall linguagg yebes u xi dakkiet anche volgari tighi li chif ighidu ma yixrakx lin-NAHLA. Yakraw ftit il frosta tal azzar ticwi tal icbar giornalista u criticu american Mencken, il vitriol tal pinna velenusa tal cbir satiricu Brann, tan-Nobel-prize-man Shaw, tal famus tedesc Harden, ta Salvemini, ta Briand, ta Jaures, ta Zola, ta Mussolini meta chien socialista, ta Papini, ta Giovenale, ta Moliere, ta Heine, ta Upton Sinclair, ta Haldeman-Julius, etc., u yintebhu li yena ghadni ghad-diatriba u ghal li staffilati veru novizz hdeyhom. Il kerk u il hazen u il corruzion tad-dinya ma tekridomx bid-dinamite stess u ahseb u ara biz-zoccor u il ghasel u il pinit alla coltura italo-maltia. Emm bzonn li naghmlu bhal ma widdibna il Cbir Tennyson: "*Strike hard at wrongers of the world*" u bhal ma ncoraggiena naghmlu l'Icbar Emerson: "*let your words be as hard as cannon-balls,*" ghaliex b'dal mezz biss tkankal ir-reazion li iggib id-discussion fil cafe, u fil piazza u fil hwienet u fid-dyar li minna wihed yitma xi tibdil ghall gid.

Dawn uma zminiet ta battalii feroci ghall verità u ghas-sewwa u min yahrab minnom ù codard u viliacc u indenn tal pais u tal ecc imseyha civiltà tighu. Dawn it-talin iridu l'inguanta tal bellus f'loc il ponn tal azzar ghax yafu li hakkom min yifflagellahom ghax ghandom tort u ghalecc yixtieku yehdu il penitenza mil poplu bl'acbar hlewa u delicatezza possibili.

Nini ! Nini ! Ya hafna sanghisughi tal poplu li halleytuh fil ghama u fil miserya biex actar tistghu tahkruh u terdghulu demmu. *Alla gogna del flagello pubblico.* Yecc ghandcom ragiun, *come forward*, bhala rgiel u *a visiera alzata* bhali u iddefendu ruhcom. Ecc ghamel darba il Cbir Milton, sa tilef il fierha martu, l'ingrati uliedu li ingannawh u abbandonawh, gidu, il posizion social u sahansitra id-dawl ta ghayneyh u miet fil miserya u fl'abbandon. Izda dac chien Ragel u Inglis, u awn ked naghmluha ma hafna vavi bla abiltà u bla curagg'. U Dante fil Cant tal Ugolino specialment x'ghamel? F'numru ihor infehimcom sewwa x'inù id-diabete.

—o—o—

NIFTIEHMU AHYAR !

—o—

Yena katt ma stenneyt qvazion u manifestazion ta simpatya f'Malta daks li rceveyt u li ghadni ked nircievi mindu hrig't dac l'articolu fin-NAHLA l'ohra li yen seyer insiefer ghal collox minn Malta u nitlak in-NAHLA. Li yena ghandi tant ghedewa li bhal clieb irrabiati yixtieku yisbranawni cont nafu u ili nafu hafna, izda katt ma cont nahseb li awn tant nies li yhobbuni u yirrispettawni u li yriduni nibka awn halli naghmel mal poplu dac li hadd katt ma ghamel u li ghandu bzonn tant isir.

Bosta biex yuru is-solidarietà tahhom mighi abbonaw fin-NAHLA ghal sena u hallsu bil kuddiem biex yig'ri x'yig'ri yibkghu yircevuha, bosta offrewli il ghaynuna tahhom biex iweznuni ftit fil pis cbir li rfayt fuk spalleya, bosta wieghduni li yirsistu biex ixerrdu actar in-NAHLA u ysibu abbonati u li ghandom yibboycottiaw il dawc il giornali li yattaccawni u yfixclu in-NAHLA viliaccament.

Insomma yena ked nihu gost hafna li ipprovocait din ir-reazion favorevoli ecc gradevoli u biex nirreagixxi tayeb yen ucoll, bhal ma deyem naghmel ma min yittrattani tayeb u yrid yaghmilli il gid iddecideyt li naghmel ecc :

Li nsiefer u immur nistabilixxi ruhi mil g'did ghal collox f'Monte Carlo, il genna tal art tad-dinya, yen quasi decis billi emm mux biss inghix hiya ahyar u actar comoda izda billi ucoll nehles mil hafna nemus noius li yattaccani awn continuament ghall pariri, ghall critica, ghall carità, ghall csir-ir-ras ta cull xorta li yehodli hafna zmien prezius u hafna energya li nista nusa wisk ahyar.

Li fir-Riviera nohrog' rivista bl'inglis coll'a u nxerrida mux biss awn izda fl'Inghilterra, fl'America, fl'Australia, etc., u li fiha seriament nittratta ucoll il problemi maltin ghall informazion tad-dinya b'corrispondenti speciali minn awn u mil giornali li nircievi.

Li ncompli nohrog' in-NAHLA bil malti coll'a u li niddedicaha ghat-tghallim biss sa chemm nisviluppa awn rivista chif nixtiek biex tiftah ghayneyn il poplu u tghaddih il kuddiem.

Li nohrog' giornal ihor bil malti li ycun iddedicat intierament ghall politica, ghall polemica, ghall'umorismu, ghas-satira, ghall g'lied u it-tghayir meta ycun emm bzonn u li yirribatti l'attacchi coll'a li ked yaghmluli l'ghedewa tal giornali l'ohra bil malti u nhallu in-NAHLA seria u bla g'lied xeyn.

Izda biex naghmel dan collu, bil battalii coll'a li ghaddi, gewa u barra, irrid ftit taz-zmien u tal ghaynuna. Alla biex holok id-dinya ha hafna zmien u ahseb u ara yen biex naghmel dan collu. Yena nixtiek u nispera ngib in-NAHLA bhala l'ahyar giornal f'Malta ta cull yum. Dac li ma nistax insib awn ì il cooperazion efficient chif irrida yen. Cullhadd yippretendi salarii esagerati u ftit li ftit uma dawc li ghandom idea tas-servizz li yinhtieg' u bosta minn dawn uma bla carattru u ma tistax tafdahom f'xeyn. U billi yen ili niekes sittax il sena shah nehtieg' actar zmien u studiu sa nsib dac li irrid billi dawc li uma taybin uma gia impiegati u yehlu mighec biss bhal sanghisughi dawc il hafna *good-for-nothings* xi uhud ta condotta hazina li ma yrid yaf bihom hadd.

Mela hudu ftit tal pacenzia halli mil ahyar li nista u mil actar fis nisviluppa il piani tighi coll'a u mbaghad taraw li cull ma ked naghmel ù collu ghall gid u li meta naghmila tal mig'nun naghmlu ghax yakbilli. Hudu ftit tal pacenzia, yecc yoghg'obcom, u ftit ankas egoismu irrabiat.

Per esempiu dawc li yghemgmu fuk l'inglis tan-NAHLA irrid infehimom li chif emm stampat fir-ras ì anglo-maltia. It-tieni li yen ked ingib l'articoli fuk it-tilkim bl'inglis ghax irrid nilhak dal mument il l'inglisi li awn u il classi colta ghax yecc mia min dawn imorru ghand Strickland yipprotestaw irwihom contra il vaccinazion yiswa actar mit-tgherghir bezzighi ta ghaxar t'elef wihed milli yakraw bil malti biss.

U ftacru li in-NAHLA ma ìx gazzetta tà passatemp bhal xi ohrayn izda *una rivista di battaglia* u ghalecc ticcumbatti bil ghodda l'actar efficienti li ygibu l'ahyar risultati scond il fehma tighi u mux scond l'egoismu u l'inioranza xi dakkiet ta min ihallas sold biex yakraha.

Min yidirlu xi hag'a u ma yoghg'bux dac li emm fin-NAHLA yaghmilli piacir ma yixtrikiex, in-NAHLA minghayr is-sold tighu tibka tohrog' li stess u anche titkassam bl'eluf b'xeyn bhal ma ked naghmel basta niccircola l'idei tighi.

In-NAHLA ì ucoll organu personal tighi u fiha yehtieg li niddefendi ruhi mil attacchi mokzieza tal hafna ghedewa feroci tighi, ghax yecc ma naghmlux fin-NAHLA tighi ma umiex seyrin sgur ihalluni naghmlu fil giornali tahhom, feyn lankas iridu igibuli avvis tal conferenzi ghad li uma ghall gid tal haddiem.

Mela halluni nmixxi id-ghaxsa yen ghax naf x'yena naghmel u yecc ma naghmelx ahyar ù ghax ma nistax. Ftit tal pacenzia u collox isir chif imiss !

—o—o—

CONFERENZA F'RAHAL G'DID.

N'ar il Hadd li gey, fl'4 ta wara-nofs-in'ar, seyer nati Conferenza fil Piazza ta Rahal G'did fuk "Il Labor Party u il Haddiem u il Progett Ebeyer" yecc il publicu ma yattendix bizzeyed tcun l'ahhar wahda f'Rahal G'did.

IL CONFERENZI FIL BERAH

—o—

Dal g'ranet ghamilt tliet conferenzi fil berah li irnex-xew tassew a dispett tal chesha kalila, tal football match, tal conferenza tal Labor u ta dic tal Costituzionali.

Ghamilt l'ewel wahda fil Piazza San Paul, il Ham-run, n'ar is-Sibt li ghadda, fl'4 ta wara-nofs-in'ar, fuk it-"Tilkim tal Gidri." Dina id-darba ma tantx chelli hin biex niddiscuti u nispiega dil question tant important xientificament billi ridt nicconfuta ftit dawc l'attacchi coroh u personali u dawc l'insinuazioni baxxi li saru fuki fil "Hmar" u fil "Haddiem Cattolicu" specialment.

Dawna l'articoli kieghdin yaghmlu hsara cbira wisk fost il popolin li ma yafx yakra hlief bil malti biss u ghalecc ma yistax yakra dawc il hafna autorità famusi, x'kalu l'acbar specialisti tad-dinya contra it-tilkim u b'liema mod xientificu u seriu il famusa Anti-Vaccination Association ta Londra kieghda ticcumbatti il kerk u il ghideb tal ahyar tobba inglisi, fuk il pagini tan-Nahla tighi.

F'dawn l'articolacci bil malti mictuba bhas-soltu taht il mascra tal vili anonimu billi min ked yictibom yaf li ked ikarrak bin-nies u li ked yictibom biss biex yinsulta lili b'mod l'actar baxx u viliacc, ma citax l'ebda auto-rità, l'ankas wahda biss, biex twakka dac li kalu il hafna autorità li gibt u li ghad irrid actar ingib yena. Le, dana ma ghandomx il hila u il mezzi u il gherf li yagh-mluh billi tahhom i mad-dinya coll'a *una causa perduta* u ghalecc biex yitfghu il bzar fil ghayneyn u ykarrku bil poplu yattaccaw lili vilment bhallichiecu yena klayt xi hag'a minn zniedi.

Li chiecu chienu cnesti u galantomi u li chellom f'ideyhom il verità chienu ynehhu il mascra vili tal ano-nimu, yattaccaw l'argomenti u il fatti tal autorità li citait yena u li ghal dal mument yictbu bl'inglis halli niddi-battu dil question tant vital ghall pais taht ghayneyn l'intelligenti u imbaghad niddibattuha bil malti ucoll meta yena fin-Nahla, bhal ma bi hsiebi, nakleb dac li kalu dawna l'autorità coll'a ghall malti gnall usu tal popolin.

Nixtieck naf yecc ir-rispettabili Tobba tas-Sanità Critien u Bernard, u ir-rispettabili ucoll Ministru Galea tas-Sanità Publica krawx dawna l'articoli li yaghmlu ghayb cbir lill Medicina Maltia u yecc yapprovawx dac li emm mic-tub fihom?

Emm bzonn li it-tobba maltin yohorg'u *a visiera alzata* fuk dil question tant vital halli yecc ghandom ragiun yehduh u bl'argomenti u il fatti u l'autorità u mux bil pastasati tal attacchi viliacchi u baxxi lili bhallichiecu yena hlokt xi hag'a minn zniedi fuk dil question. Yena pront biex nirribatti bis-serenità u bis-serietà coll'a *ir-rejoinders* tahhom u yecc il pinna tighi ma ix bizzeyed yena ghandi gia waraya biex ighinuni l'akwa autorità u l'akwa società tal anti-vaccinazion tal America, tal Inghilterra, ta Franza, tal Germanya u tal Italya ucoll. Yohorg'u ta rgiel serii u ta gintlomi bhal ma yixrak id-diniità tal profession tah-hom u mux ihallu il dal hafna viliacchi, li il publicu ked yissospetta li uma membri minn tahhom u li ked yaghmluh ghall vili interess u ghall odiu personal leya, yitfghu it-tayn l'actar mokziez f'wicci, yahbu vilment idom u sahansitra yxewxu biex l'autorità titfaghni il habs bhal-lichiecu dina tista katt tcun sarima bizzeyed biex issoddli halki halli ma niddefendix il verità u il gid tal poplu.

Nehhu il mascra ya *paria*, ya *scabs* u *skunks* tal pro-fession tal Midilca li sfruttaitu il poplu ghal tant snin twal u irdaytulu demmu billi s'issa ma chellu il hadd li yif-tahlu ghayneyh fuk das-soggett tant important, u ghiduli ghala meta fil Cbira u Libera Inghilterra il Vaccinazion ma ix obligatorya izda volontarya ghanda tcun obligatorya f'Malta, taht l'istess bandiera inglisa, b'ligi tant harxa li sahansitra tista titfghec il habs? Feynu dac il Ministru Midilca li rada tant eluf mil Caxxa ta Malta u li tahtu saret dina il ligi barbara u inquisitorial halli yiggiusti-fica il condotta tighu kuddiem dac il poplu li hallsu b'tant miyet ta liri fis-sena biex yiddefendilu sahhtu u sahhet uliedu u mux iniggisom b'dal hafna kziez forsi biss biex izomm hayin chemm yista ycun il monopoliu u il cuccanya tal colleghi tighu. Ghala ma yohrog'x fid-dawl u yiddefendi ghamilu f'loc li yhalli il viliacchi de-famaturi tal "Hmar" u tal "Haddiem" u tal "Herald" yitfghuli it-tayn tal kziez tahhom ma wicci u sahansitra yxewxu biex yitfghuni il habs.

Il verità irridu u mux l'insult u il calunnia, il fatti u mux li statistica sbaliata u karrieka, l'autorità tal ex-perts ta Barra u mux il hmeriet u il ghideb u il kerk tal Midilca Maltin. Yohrog' dal ex-Ministru yiddefendi gha-milu u il classi tighu u is-Sanità bl'inglis u b'ismu fin-*Nahla*, fil *Chronicle*, yew fil *Midday* tal partit li tellghu emm fuk ghal ragiuni actarx politici milli ta xienza halli ysamma il kampiena l'ohra halli il poplu yitghallem il verità.

Yaghmlu dana? Yaghmluh it-tobba presenti tas-Sa-nità? Yaghmlu xi champion tal profession tal Midilca, xi wihed minn dawc li yictbu il cotba fuk id-diabete bix-xelin il wihed?

Ohorg'u fid-dawl u iccumbattu ta rgiel bhal ma gha-mlu fl'Inghilterra ghal erbghin sena shah sa chemm wara bosta Royal Commissions il poplu ittradit, imkarrak u merduh, rebah u nehha il Vaccinazion obligatorya b'mod tali li illum ftit uma dawc li yitlakkmu yew li ylakkmu l'uliedom fl'Inghilterra specialment u li minn mindu ma umiex tant yitlakkmu il casi tal gidri naksu hafna bhal ma ipprovayt bit-tavola li gibt fin-Nahla u li nisfidacom ticconfutaw u li ma giebx il Manual of Vaccination ta Black billi chiecu gieba onestament chien iwakka li sta-tistica karrieka coll'a taghcom u li tant izzattu u tiftahru biha. Hudu ftit tal pacenzia, ya sanghisughi tad-demm tal poplu li niggistu ghall vili interess bil kziez tal vac-cini u tas-sieri u tal medicini u tal patentati taghcom, sa nasal biex niddiscuti fin-Nahla li statistica tad-dinya coll'a fuk il vaccinazion u mbaghad taraw, ghal pagini shah, chif nipprovalcom li li statistica li iccitaw intom i karrrieka, sbaliata yew mibdula apposta biex tiehdu ragiun.

Naghmlu ftit bhal popoli civili u ipprogrediti li nic-cumbattu dawna il battalii tax-xienza *a visiera alzata*, bis-serietà, bis-serenità, bil fatti, bl'argomenti u bl'autorità l'actar cbar u mux bil vili anonimu, bit-tayn mokziez tal vili personalità, bil viliaccheria li tridu issodduli halki bis-sarima tal ligi u bil biza tal Bawbaw tal Habs. Ni-sfidacom tipprovaw tlakkmu lili yew tharrcuni biex nit-lakkam halli nwassal dil question feyn yehtieg' li tasal halli naraw ghandcomx ragiun yew le. Taghmluh?

—o—o— (*Jissocta*)

The Crime of Vaccination.

(*Continued from No. 187*)

IN COUNTRIES WHERE THERE IS MUCH VAC-CINATION AND RE-VACCINATION RELATIVELY TO THE POPULATION, THERE IS LITTLE SMALLPOX.

(Dr. Mc. Vail)

This is the heading given to the next section of Dr. McVail's "facts"; but it is significant that Germany is the only country which he cites as possessing much vaccination and re-vaccination, and neither for that coun-try, nor for any of the ill-vaccinated countries which he names, does he support his arguments with any vaccin-ation statistics. But that by the way.

No pro-vaccinist polemic is complete without a pro-minent reference to Germany, where Dr. McVail says, "both vaccination and re-vaccination are required and smallpox mortality has been almost abolished".

Several answers to this argument are to hand:—

a) When the German smallpox figures are brought up-to-date, they show that smallpox mortality has not been almost abolished.

b) Germany has been prominent, not only in the adoption of re-vaccination, but also in the adoption of stringent notification and isolation decrees for smallpox.

c) The passing of the German Re-vaccination Law of 1874 was coincident with the inauguration of large and expensive schemes of sanitary reform. These to-gether with the notification and isolation arrangements, effectively reduced smallpox while vaccinaiion received the credit.

d) The diminution of smallpox in Germany since the great epidemic of 1871-2 is little more remarkable than the diminution which has taken place in this coun-try during the past twenty years, despite the large ne-glect of vaccination and re-vaccination.

Dr. McVail is well aware that compulsory re-vaccination laws have been in force in Japan (since 1882), in Hungary (since 1887), in Italy (since 1888), and in France (since 1902), though he makes no reference to the smallpox experiences of these countries. Why?

In the first (1808) edition of the "Facts" pamphlet he did refer to Italy as follows :—

"In Italy, since 1888, vaccination of infants has been compulsory, as has re-vaccination of children attending public schools. Already a great improvement is indicated. In 1881-90 the smallpox death rate was 355 per million per annum, and in 1891-94 it was only sixty-five."

[Dr. McVail might also have mentioned, had he been recording all the facts, that, under the Italian Conscription Law, all young men joining the Army at the age of twenty are again required to be re-vaccinated.]

In the later (1905) edition of the pamphlet the foregoing reference to Italy was dropped like a red hot cinder, because in the epidemic years 1901-5 re-vaccinated Italy suffered severely from smallpox. Here are figures comparing Italy's experience in those years with that of badly-vaccinated England :—

	Italy	England and Wales
Population	32,475,253	32,249,187
Total deaths from smallpox, 1901-5	15,433	4,203
Average annual death-rate per million of population ...	93.6	25.4

More recently (1911-12) Italy was again visited by a severe outbreak of smallpox, while England escaped very lightly, as witness the following figures :—

	Italy	England and Wales
Total smallpox cases ...	30,249	410
,, ,, deaths ...	8,165	32
Fatality rate	27,0	8.0

Similar criticisims may be offered in respect of Dr. McVail's omission of all reference to the experience of Japan, where most stringent re-vaccination laws were adopted in 1885. In Japan, in 1908, there were 18,067 cases of smallpox with 5,837 deaths (fatality rate, 32.3 per cent !), and in the four years 1917-20 (in a population of approximately 54,000,000) there were 13,814 cases and 3,397 deaths (fatality rate, 24.6 per cent.) During the latter period of four years in England (population about 37,000,000) there were only 661 cases and sixty-three deaths (fatality rate, 9.5 per cent.)

Dr. McVail's latest figures as to smallpox deaths in Germany do not extend beyond the year 1909, though he makes reference to the number of cases (nearly 11,000) which occurred during the six years 1917-22. The source of his authority for these figures as to the cases also gives the deaths for the years 1917-20 (those for the two later years 1921-2 not being yet available). Here are the figures, together with the similar figures for the same years in this country :—

Year	Smallpox in			
	Germany		England and Wales.	
	Cases	Deaths.	Cases	Deaths.
1917	3043	456	7 (a)	3
1918	417	58	65	2
1919	4431	704	294	28
1920	2042	332	281	30
	9933	1500	651	63
Fatality Rate	15.6 p.c.		9.5 p.c.	
Population apyrox.	65,000,000		37,000,000	

a) These cases were the lowest ever recorded in one year in this country, and they were all vaccinated !

The mortality figures shown in the above table leave nothing to the credit of the systematic vaccination and re-vaccination of Germany, hence, doubtless, their non-appearance in the "Facts" pamphlet.

There is much else in Dr. McVail's comments on Germany's experience that calls for criticism, but the foregoing facts will suffice to prove that, whatever may be the cause of Germany's relative freedom from serious outbreaks of smallpox since 1874, it is not vaccination and re-vaccination. *

* Further particulars in regard to smallpox and vaccination in Germany will be found in the pamphlet on "The Argument from Germany," published by the National Anti-Vaccination League.

Published by

THE NATIONAL ANTI-VACCINATION LEAGUE

(To be continued)

—o—o—

L'EMIGRAZION

—o—

Bosta staksewni ghala schitt quasi ghal collox fuk il question tant vital tal Emigrazion u ghala la ctibt actar fuka u lankas semmeyta fil meetings. Ir-ragiun ì dina u seyer inghida chif inhossa bla ebda animu li nwagg'a il hadd personalment.

Yena ghadni tal opinion kawia illi min irid yemigra yehtieg'lu yfittex, bi preferenza cbira, id-dominii britannici billi fihom emm l'acbar opportunità u ghalecc yahtieg'lu ycun yaf tayeb bl'inglis praticu li yitchellmu emm u mux bl'inglis classicu li nitghallmu fli scheyel u fl'Università hrafa u medioevali taghna.

Igifieri dac li cont insostni kabel ghadni nsostnih sallum, bhal ma ghadni ta fehma kawia li cull min yemigra pahtieg' li ycun ippreparat ghal lotta harxa tal esistenza emmecc billi ycollu xi sengha, xi *training* sewwa, u f'xi hag'a li ì scarsa u li emm bzonna emm u mux bit-training li ghandna awn li ghadu hamsin sena lura.

Mela minn dac collu li cont inhambak ghalih kabel ma biddelt xeyn il fehma tighi billi dawn il hweyeg' li semmeyt uma assolutament indispensabili ghall emigrant malti.

Izda minn mindu geyt Malta, fil ftit zmien li ili awn, fhimt ahyar u tghallimt hafna hweyeg' ohra li uma wisk actar important ghall emigrazion minn dawc li semmeyna fuk. Biex wihed yemigra u yaghmel success ma ux bizzeyed li dana imur f'art feyn emm hafna gid u elf opportunità, mux bizzeyed li wihed icun yaf bl'inglis daks Shakespeare yew li ycun anche l'acbar tecnicu tad-dinya fis-sengha tighu. Biex dawn il hweyeg' coll'a important u preziusi yista wihed yutilizzahom u yaghmel success cbir bihom emm bzonn li yibnihom fuk il pedament tal carattru, u yiddispiacini nghidu bhala Malti izda ycolli nghidu biex ma nittradixxix il verità, din ì il hag'a li ahna scarsi fiha ferm tassew u il buone maniere ucoll u ghalecc cull feyn immorru hadd ma yahmilna u hadd ma yrid icollu x'yaksam maghna, specialment meta immorru fost l'anglo-sassoni li uma tant puntiliusi ghall carattru u ghal li straightforwardness, u ghas-sincerità u ghall puntualità u ghal li rg'ulia.

F'dawna it-tliet xur li ili Malta gia fhimt ciar bizzeyed li awn Malta awn actar opportunità cbar u facili milli emm fl'America yew fl'Australia biex wihed ighaddi il kuddiem u yakla il flus is-sbih. Dana ghad nipprувaulcom fin-Nahla malli nsib zmien u wisa ghalih. Izda ir-ragiun li ghaliha il Malti tant f'paisu chemm ucoll Barra ma yistax ighaddi il kuddiem u yaghmel success cbir ì in-nukkas tal carattru tighu, l'onestà vernic u camuflag tighu f'loc il vera moralità semplici u sinciera li tant yapprezzaw l'Anglo-Sassoni.

Niehu il cas tighi. Geyt awn Malta bl'idea u bixxewka sinciera li naghmel hafna gid lill paisi, u specialment biex nisviluppa li Scola Tecnica li assolutament tant ghandna bzonna u li minnghayra il question tal emigrazion tibka deyem hrafa u mdendla fl'aria. Izda ghad li ghandi il flus lesti u bdeyt gia nipprova biex nimmaterializza il holma tighi gia irruccayt bl'icreh u ma nistax nimxi il kuddiem bil heffa u li speed li nixtiek. L'ewel intopp seriu ù li ma yssibx min yaf yakdi dmiru sewwa ghad li yippretendi hlas cbir tighu u it-tieni, u li ù l'intopp l'actar seriu, ù li ma tista tmiss quasi ma hadd li ù ve-

rament onest, verament ragel, li tista tafdah, li tista torbot fuk chelmtu, li tista tirraschia il capital li ycolloc biex tibni dac li ycolloc gia mahzuz f'rasec. Cull feyn id-dawar wicc'ec ma issibx hlief kerk u serk fil wicc' u impostura l'actar sfacciata u facciolismu l'actar mokziez. Il Malti ma ghandux principii u lankas ideali, ma ù ip-preparat katt li yaghmel lankas sacrificiu biex ighin lankas il dac li yrid u li yista yaghmillu tant gid. Uruni Malti wihed biss li ù verament u sinceràment onest u morali la inglisa li ù verament u onestament ragel fil veru sens tal chelma, uruni Malti wihed biss li f'ghamilu ù inspi-rat mil kadi ta dmiru leyn paisu, leyn il proxxmu tighu, leyn il fkir, leyn il maghcus, leyn l'iniorant, f'chelma wahda li ù animat bil veru sentiment ta Cristu u yen awn ragel li nati mitt lira rigal, u ked noffri dana bis-serietà u bl'onestà coll'a. Dana ù ir-risultat tal famusa coltura u civiltà latina taghna, ic-civiltà l'actar corrotta tal paisi latini li uma l'actar degenerati u abbietti tad-dinya coll'a u li ahna minnom imitayna l'aghar u l'actar hweyeg' mokzieza bla ma iccopiaina quasi xeyn mil hafna quali-tà sbih u cbar tahhom.

Anche "ir-religion" fostna ma ìx hlief vernic, hlief im-postura, hlief mascra karrieka biex biha wihed yista actar facilment ikarrak b'siehbu u yixroblu demmu bla ebda scruplu ta xeyn. Naf x'yena nghid, u il kuddiem ghad inghid wisk u wisk actar halli nkatta bceyec il vili ma-scra ta hafna imposturi karrieka li ymorru yghinu il kuddies u yisimghu il kuddiesa l'actar popolar biss biex icunu yistghu actar ighattu il corruzion u is-socor u it-tbaghrid l'actar mokziez tahhom. U il poplu billi dawn uma pezzi grossi, u yxerrdu hafna flus, u billi ghandom is-setgha f'ideyhom u yistghu yatu l'impieghi yew yoktluc bil g'uh ibaxxi rasu vilment, u ymelles viliaccament u yissagrifica il gih ta daru, ta martu u ta uliedu f'rig'leyn l'abbominevoli idolu ta Moloch li ù il veru idolu tal cor-rotti Maltin. Kabel insewwi dal kziez u kabel niccuraw dil marda u dil piaga tinten ù inutili li nitchellmu fuk emigrazion yew fuk li nisviluppaw hweyeg' serii fil pais. Il kuddiem naticom hafna esempii concreti ta dan li ked inghid. Ftit tal pacenzia biss. Cull success fid-dinya ù a basi ta carattru u mux ta abilità biss.

—o—o—

ID-DICKENS MALTI

Irceveyt dina l'ittra mahrug'a minn kalb maltia tassew u ngiba fin-NAHLA bil kalb coll'a u yecc l'inglis ta Ellul ù tayeb bizzeyed ingiblu il kuddiem il bozzett li semma ucoll. Yena nhossni full of pride li xghilt l'imhabba tal chitba f'zaghzuh ta hila bhal dan u almenu nista immut quiet u hieni billi nghid : "Ghallankas in-NAHLA ma hrig-tiex ghall xeyn." Fost il hafna blat ahrax li awn f'Malta ir-rokgha zghira ta hamria tayba cull tant tinsab ucoll. Ellul chiteb l'ittra bit-typewriter b'mod decent u pulit tassew, mod li yaghmel unur u yirraccomanda il dana il haddiem hafna. Curagg' and full speed ahead, comrade.

No. 38, Strada Ridolfo, Sliema.
3 ta Frar 1928.

Ghaziz Professur Levanzin,

Dal ghodu xtrait in-No. 183 tan-NAHLA, u fieh krait l'articolu gentili li inti ghog'boc tiddedica lilhi, jeu ahjar l'ittra actar gentili li inti ctibt lis-Sur Pac' ta Bormla duar it-traduzioni bl'inglis tal buzzetti li jena kighed ingib fil "Hmar".

Ma hemmx bzonn inghidlech li ghad li ghandi il uihed u tletin sena tighi haddejja ixxarbuli bi ftit culur u ghajnejja iddardru ech chif krait u rait chif u chemm inti tistma il chitba tighi

Cull bniedem—gharef chemm huua gharef—jitgham-mex u joghla meta jisma bniedmin ohra ifahhru l'ghamil tighu ; u jiena bniedem bhall bkija, u fill gherf uisk izied dghajjef mill bkija.

Li chellu is-Sur Pac' ta Bormla (jeu ohrain) imur jghid dac li inti ghedt duar il chitba tighi cont nibka nafulhu bosta ; ahseb u ara chemm ma nibkax nafu lilec li il fehma tighec hiia imsahha min tant snin ta studiu, u minn bosta actar snin ta esperienza letteraria u xien-tifica fost l'ahjar imhuh ta artijet ohra, esperienza li forsi ebda Malti iehor hliefech ghad s'issa ma chellu.

U ghaldakstant jiena nirringrazziac b'kalbi collha !

Inzid inghidlech illi fost l'actar huejjeg' gheziez li jiena ghandi id-dar—mhux flus, taf ; ghax flus katt ma chelli, u ghaldakstant ftit nista nistmahom ; izda rux-xmata cotba ; daun huma il huejjeg' gheziez li ghandi id-dar—jiena ghandi merfuha b'ghozza l'actar cbira mill euuel sa l'ahhar numru tan-NAHLA li inti cont tohrog' kabel ma halleit Malta.

U ghad li dac iz-zmien jiena cont dakxein ta zgha-zuh ta 14 il sena, b'dana collhu cont nakra il chitba tighec b'tant hrara (b'huti collha imdaura mighi) li ghadni niftacar bosta mill articoli u chitba ohra li tghaxxak li fin-NAHLA cont nakra ; bhal ma chienu : "Is-Sahhar Fal-zun", "l'Industrii Maltin", "Il cura tas-Saum", "Tghallim duar l'Esperanto" l'articolu duar il Cometa "Halloy" (li chien tani l'ewel spinta biex nibda min dach iz-zmien niehu l'acbar interess biex nifhem u nitghallem x'inhu il holkien sabieh li bieh ahna imdauurin), il mod li bieh cont ticteb duar causi celebri, bhal ma chien il giuri u l'esecuzioni ta Toni 'Xcora' u ta ohrain, u tant u tant chitba ohra tighec, li ghalija chienet ghaxka, u li, ghad li tant c'cheichen, chienet ghamlitni l'ic'chen u fl'istess hin, l'izied ammiratur cbir tighec.

Ma tohodiex bi cbira ghaldakstant, issa li taf il fehma tighi fic x'inhi, dich li ghettlec fil bidu tal ittra tighi li malli krait dac li inti ctibt fuki, hasseit haddejja yix-xarbu bil culur u ghajnejha jiddardru.

Nicconcludi (ghaliex sraktlec zmien bizzejjed) billi nghidlech biss li l'euuel spinta li hatt biex nibda nicteb bil Malti, hatta snin ilhu minn ghandec, u jecc katt il chitba tighi tcnn tizen xi hag'a, dana incun nafu lilech.

Kabel ma niekaf, nixtiek inghidlech ucoll illi ghad li jiena dghajjef hafna fil-letteratura inglisa, b'dana collhu, uara l'euuel lakgha li chelli mighec, jiena ghamilt mil, ahjar, u ittraduceit bl'Inglis il buzzett "Mara tad-Dnub" n cont ser nibda nittraduci ohrain ucoll.

U ghaldakstant, jecc katt jghog'boc tilkghani ghandec, u tcun issib mument zmien biex tghamel dan, jiena nigi bil kalb collha u nuric ix-xghol dghajjef tighi, u jiena sgur li ech inti icun jidirlech li dan ix-xghol icun jixraklu jidher b'ilsien iehor barra mill ghaziz ilsiennha ma tibkax ma tghamilx mighi dac li dejjem ghamilt ma cull min chien jidirlech li ghandec tincoraggixxi, u li jisthokklu jigi minnech mghejjun u incoraggit—U ahjar minnech dan hatt ma jista jghamlu.

Mill bkija ibka ghoddni bhala l'izied umili fost il hbieb tighec

GIUSE' ELLUL.

—o—o—

SALMAGUNDI.

—Il Colonell Grisewood irid ikankal emigrazion tal Maltin f'Cipru izda il Gvern ghadu ma ghinux biex yiddiscuti il progett bhal ma ghamel fil famusa holma hrafa tar-Rodesia billi din l'affari ta Cipru ma ìx hol-kien tighu. Cipru fiha hafna vantaggi ghalina ghad li ì art tal malaria u nibza li tcun cimiteru biex fih yin-difen l'eccess tal popolazion taghna. Grisewood ipprova li il malaria ked tonkos izda dan ma ux bizzeyed biex nihdu hafna nies u nonfku hafna flus halli nittorufnaw il hutna emmecc. Yecc isir il Progett Ebeyer ma ycollu bzonn ghal issa yemigra hadd u nahdmu paisna floc f'pais haddiehor. Biss il Gvern yaghmel bicc'a hakk yecc ti-gi discussa dil proposta bhal dic tar-Rodesia.

—Il Commission tal Labor fuk il Progett Ebeyer kalet permezz tas-Segretariu Orlando li ù tayeb, li ykan-kal ix-xoghol u irraccomandawh lill Gvern, anzi ua u Carmnu Mamo, wihed mil ftit onesti u sincieri tal Labor hadu f'carrozzin il Ebeyer u il bintu, malli ctibt yen, u irraccomandaw il Strickland biex ifittex ihaffef "ghax Levanzin ser yehodulna mn'ideyna'. Boffa B.B.B.B. kal m'ohti u ma ohrayn li ù hmeria ! Min mil membri tal Labor ghandu ragiun. Hmeria yew le ?

—Is-sur Orlando B.K.B.C., agent tal Gaelic Whisky, li chif kal kuddiem diversi fil Cafè Internazional u kud-diemi li yirrendilu mal mitt lira klih fis-sena u ghalecc ma yakbillux yitlak l'Agenzia "ghax mitt lira ma ùx ta min yitlifa," fil famus meeting tal Labor ta Rahal G'did wera dichiarazion iffirmata minn Ebeyer li ua ma inca-ricani b'xeyn biex inmixxi il progett il kuddiem. Yena katt ma ghedt li ua incaricani u lankas irrid naf x'inù

il progett taht giurament billi x'inù ixxerred mal gzira coll'a u naf x'inù bla ebda bzonn ta Ebeyer. Yena iltkayt ma Ebeyer fi Strada Reale u dan chien ked yilmenta ma ohrayn li telak il progett f'ideyn il Labor u li dawn isservew bih ghall elezion u mbaghad rakdu fuku u ried yaf x'yaghmel. Yena issuggereitlu li yaticom ultimatum u yecc ma ymixxuhx f'dana iz-zmien li yiffissalom yehdu minn ideyhom u yatih il poplu bla segretezza u bla interessi ta xeyn u yena nictibulu bl' inglis u nistampaulu u nxerridulu a speyes tighi. Dac il mument kal iva izda wara dawrulu rasu u hatfulu dic id-dichiarazion li ghamel diversi bhala coll'a contradittorii billi ma ux ragel seriu u ma tistax torbot fuk chelmtu. Il chitba tal interess tiddominah anche fi xiuhitu u meta ma ghandux bzonn u ghalecc il progett baka feyn ù.

—Ghala il Gross ked yitmashan dan collu fuk il forced leave ta Stivala? Ghala iddispiacih dan collu? Chienu hbieb hafna? Chien imdahhal f'xi affari? Nixtieku nafu ftit chellux x'yaksam il Gross f'dil praspura.

—Il Labor u specialment Savona hambku hafna ghal li sptar il g'did. Fl'estimates ma ùx imsemmi. X'seyrin yaghmlu? U ix-xoghol tighu ghall haddiem?

—Mil "Midday":—Colonel Dundon was seen approving when the Head of the Ministry ended the financial statement. A Labor Party whose leader neglects so much the interests of the people and approves of the destroying of the Reserve fund and to the running of a financial year with a deficit of £138,000 is to be doubted as to its seriousness and consistency." Bravu!

—o—o—

FRAC U TLAKKIT

— Il Carnival dis-sena ma chienx imgharrak u chien awn xi zewg' satiri sbih, izda dac li tant iddisgustani u li tant sewidli kalbi chien li nara il poplu ibleh yitbaghrad u yissacar u yberbak flusu fil hmeriet u fi hweyeg' li yaghmlulu hsara f'gismu u f'ruhu fil hin li meta tistiednu biex tghinu yew biex tghallmu xi hag'a ma yigix hlief bil ftit. Povru poplu! Ghama u ibleh u iniorant li thalli il min ked yirfsec u yerdaghlec demmec, yaghmic bil hmeriet tal Carnival u tal festi u tal baned u tat-teatrini u tal bars u tac-cinemas u tal footballs, etc., bla ma yatic lokma biex titreyak! Ya poplu gharbi li ma yimmeritacx l'eba ghaynuna u l'ebda incoraggiment u l'ebda sacrificiu izda biss il hasira u il bigilla u rocna fix-xemx biex tonghos fiha fil hin li il parassiti mokzieza ta gewa u ta Barra yerdghulec demmec *con gusto* e *commodità*. Ya poplu denn tal Coltura Latina tal Carnival u tat-tbaghrid u tal vizi u ta l'emozionalismu tal partiti narac u nibchic, chemm int balalu tassew! Inc'anfrec ghax inhobboc!

— Wahda mil hweyeg' li tant iddisgustawni fil Carnival chienet dic li ippermettew fi Strada Reale dawc ir-reclami tal Halib tal Bott u tal Whisky etc. li kamu tant flus. Il Carnival ù ghad-divertiment tal poplu u mux biex is-sanghisughi yapprofittaw ruhom mil folol cbar li ycun emm biex yerdghulom demmom u ykarrku bihom, bla ma il poplu ibleh u iniorant yintebah li dawc il hafna liri sofor li yintefku f'dawc ir-reclami dispendiusi yintredghu bil mod coll'a minn demm il poplu stess li yithayar yixtri dac il kziez u dawc il veleni biss biex igharrak sahhtu u yhaxchen but is-Sanghisug Frustier. Ya poplu malti chemm seyer iddum ghama u ibleh meta gia ghandec fuk scoll blat samm l'actar popolazion densa tad-dinya bla risorsi u bla industrii, bla possibilità ta emigrazion u bla flus fil Caxxa sfondata tighec? Malli il Gvern yecol ir-riserva u sa l'ahhar tas-sena ycollu deficit cbir allura yig'u it-taxxi feroci mux fuk il clieb biss izda fuk rascom coll u imbaghad taraw x'Carnival gey sen'ohra, ya boloh!

— *Salmagundi* ì chelma francisa usata spiss fil campania tar-Riviera u tfisser platt special mimli laham sustanzius ta cull xorta, piselli, haxix, hwawar, g'obon mahcuc, etc., speci tal cawlata taghna. Mela *salmagundi* tfisser tahlita ta hafna hweyeg ta sustanza ghad li differenti mhawrin mil ahyar biex ikanklu l'aptit.

— Xi hadd gharrafni li Ginu tax-Xecchec fil meeting ta n'ar il Hadd li ghadda wera lill publicu il ctieb li harget il Carnegie Institution fuk is-sawma tighi u li urihom ir-ritratti li dawc ix-xienziati haduli quasi gharwien ghad li mistur biex yistudiaw l'effetti tas-Sawma fuk gismi. Ginu kallom li chien imissni risthi li immur l'America nihu ir-ritratti gharwien u li chien ua chien yisthi yehu dar-ritratti chif ried ifihem ua ecc oxxeni! Din ì manovra verament viliacca u baxxa tassew billi gismi ù mistur u ma emm xeyn x'yoffendi fir-ritratti izda dawn ix-xienziati ma setghux yistudiaw gismi b overall fuku! U sa awn tasal l'abiezion ta dawn in-nies ghayb ta pais civilizzat! Yena meta irregalait dac il ctieb lill Biblioteca katt ma hlomt li seyer isir usu ecc baxx, ecc vili minnu u yena bi hsiebi mux biss ma nirregalax actar cotba lill Biblioteca izda nara yecc nistax nig'bor l'ura dawc li ghad emm. u li taytom biex inghin il poplu.

Is-Sur Ginu meta wera dac il ctieb fil meeting chien imissu fehimom li dac ù l'acbar monument li katt imbena biex yimmortala isem ta bniedem fid-dinya, opera li swiet tliet snin xoghol ta tlietin professur mil akwa tad-dinya u li biex Carnegie xerred copya f'cull Università, f'cull Istitut tax-Xienza u f'cull Biblioteca important tad-dinya nefak mat-tliet mitt elf dollaru (£60,000). Carnegie certament katt ma holom li il copya li irregala lili u li yena t'ibleh irregalait lill Biblioteca taghna ghal ghaynuua u id-dawl tal poplu malti seyer isir usu minna ecc villiacc u ecc baxx presenti u forsi connivent it-Tabib Boffa li nassicuracom lankas yaf yifmu billi dan il progress xientificu ghalih ma yesistix. Ginu chien imissu fehimom li dac il ctieb bena il pedament tal Medicina u tal Fisiologya tal Futur, li f'cull opera tal Fisiologya li keghda tohrog' emm facciati shah mehudin minn dal ctieb bir-ritratti li ua casbar ghax staha minnom. Hudu il famus text-book tal Fisiologya tal Cbir Luciani, yew dac tal Aducco li yusaw li Studenti tal Medicina taliani, yew it-text-book tal Behaviorism tal famus psicologu American Watson, yew il famusa opera tal Prof. Sherman tal Columbia University fuk il "Chemistry of Foods", yew l'opera tad-Dr- Eales, yew dac li chiteb il famus Dr. Murphy, u taraw li mux biss fahhru sa l'oghla sema ix-xoghol g'did ghax-xienza tighi u l'eroismu u is-sacrificii cbar li ghamilt li rvinait collox, sal paci domestica, biex irrendeit dan is-servizz cbir lill umanità b'rischiu ta hayti stess, izda irriportaw pagini fuk pagini u ritratti fuk ritratti biex ighallmu lit-tobba tal avvenir dac li ix-xienza tal Medicina acquistat mis-sacrificii tighi. U nigi awn Malta, ghall gichma paisi, u mux talli it-tobba ma yifirhux bia ghall din il glorya maltia bhal ma chienu yaghmlu anche fost il gharab tal Mecca izda yaghmluli guerra viliacca ghall mewt, u ir-Rettur tal Università yirrifiuta bla ma yati ragiuni ta xeyn yippermettili nati conferenza fl'Aula fil hin li chellu tant elogii ghal dac is-semi-hmeria li gie yisserva bl'Università taghna ghall fini politica contra l'interessi tal Imperu Inglis u li insulta sfacciatament lir-razza anglo-sassoni billi ygholli bla ragiun il dic l'Italya li bil fors trid tindahlilna fl'affariet taghna u ixxewixna contra l'Inghilterra bla ma ghandom dritt. U il viliacchi maltin yapplawdu il frustier li yinsultahom f'wic'om, u xi schifusi studenti tal Università forca-tal-poplu taghna, yinsultawni, yaghmlu rambagg' fuki u ir-Rettur yohrog'ni bil herra bhal poliziott minn dica l'Università li yena onorait mad-dinya b'ismi b'mod li la ua u lankas ebda professur u lankas ebda student li emm, u lankas il Ministru Bartolo ma onorawha. Ghal min mar minnom katt kal il Cbir Benedict, id-Direttur tal akwa Istitut Xientificu tad-dinya u li isimom "WILL LIVE FOR AGES IN PHYSIOLOGY?"

Yena bhala malti naf li bosta Maltin uma vili, viliacchi, ghayurin u li uma capaci ta qualunque bassezza u vendetta u diportament mandraggiar izda li katt yaslu f'dawn l'eccessi ta bassezza, ta barbarismu, ta abiezion, ta viltà ma hlomtu kait u deyem hsibt li f'dawn is-sittax il sena li ili niekes din it-terra miseriæ et tenebrarum imxiet pass il kuddiem. Izda xeyn ma yimporta yena naf chif nithallas bil ghodda tahhom stess u nati it-*tit for tat*. Nibda biex natieh fil conferenzi li bi hsiebi nati fil berah lill publicu inglis is-sayf li gey malli nissistema l'affariet coll'a tighi awna, u nuri lill Inglisi x'canalya mokzieza, bil fatti u bid-documenti, kieghda tirvina Malta u tahkar il min ma ùx tal clicca mokzieza u degenerata u corruttura tahhom. Nurih fli Stampa estera u specialment fil publicazioni tighi li fihom bi hsiebi nahli hayti, mohhi u flusi coll'a. Ya schifusi ghayurin u corrotti *alla gogna! Rirà bien qui rira le dernier*. Ftit tal pacenzia ohra u nsammarcom bi msiemer yicwu ghall infamia tas-secoli.

--- Fl'ahhar uragan terribili li sak fuk l'Inghilterra dan l'ahhar ir-rih wassal il velocità ta 104 mili fis-sigha!

--- It-Tabib Debono connu baza yibghat lin-NAHLA copia tal ctieb fuk id-diabete li hareg'. Yen nixtrih u natih li hakku li stess, u yecc chiteb ctieb li hakku tifhir in-NAHLA iddewku il ghasel bnin tahha chif icun yixrak. Yen ma nafux, izda yecc xi darba irid ichellimni ingharrfu bil piacir collu bix-xoghol stupend li ghamel Dr. Joslin fuk id-diabete fil Carnegie Institute fiz-zmien li cont emm yen. Dr. Joslin ù iccunsiderat bhala l'akwa autorità fuk id-diabete fli Stati Uniti coll'a u l'opri tighu fuk dil marda uma maghrufa mad-dinya coll'a. Izda l'ahyar ctieb li naf bih fuk dil marda ù dac tad-Dr. Kellogg tal Battle Creek Sanatorium U. S. A., imseyah "New Methods in Diabetes" u li fih l'akyar ricettariu tad-dieta ghal din il marda. Billi din il marda ì ecc comuni f'Malta billi nieclu ghagin, hobs, helu u zoccor izzeyed ghad nicteb fuka fit-tul.

--- Wihed mil imsiehbin ghandu ragiun biex ibih meta yghid li ì gharucasa cbira li f'Malta awn it-tmienin fil mia tal poplu *analfabeti*. li la taf takra u lankas ticteb. Izda ma nakbelx mighu meta yghid li il htia ì coll'a ta min chien imissu yghallmu. Dana is-sentiment ta paternalismu li yirrenia f'paisna ù sbalyat. Cullhadd awn Malta yistenna il baytra taka f'halku, cullhadd yistenna il xi hadd ighinu yew yakbez ghalih bla ma yicc'aklak, cullhadd *wants to let George do it.* Il htia il cbira ì tal poplu stess li anche meta trid tghallmu b'xeyn, ma yigix. Ara chemm offreyt li nghallem hweyeg' b'xeyn fin-NAHLA, innumru ta dawc li chitbu ù tant ftit li ma yista ysir xeyn. Barra hadd ma yittama fhadd u cullhadd meta yrid yitghallem xi hag'a ymidd ghonku ghaliha u yixtri il cotba u yhallas il min ighallmu ghaliex emm hadd ma irid xeyn b'xeyn. L'apatia u il *grabbing* tal Maltin uma dnubiet cbar wisk.

— Wihed mil imsiehbin tan-NAHLA baghatli ittra twila ferm u li kawietli kalbi ferm biex incompli il conferenzi fil berah li bdeyt. Billi ma ghandix wisa ingib biss ittest latin tal ittra tighu :--- "*In memoria aeterna erit justus et ab auditione mala non timebit.* Din l'ittra donna geya minn ghand kassis. Chitibli li dan il cliem gie mkighed ucoll taht ir-ritratt tal nibchi minn cullhadd l'Iskof Buhagiar u kalli li il dan avvelenawh ghax habb tant il poplu u kabez ghalih ! Tassew ?

— Irceveyt ittra feyn wihed li chien presenti fl'ahhar conferenza li ghamilt il Hamrun talabni biex nitlob il dawc li yig'u biex yisimghu il conferenza ma yitchellmux u ma yilliticawx fil hin li ncun nitchellem yen. Dana ghandu ragiun biex ibih billi dan ù nukkas cbir ta educazion u ma yig'ri katt fil meetings u il conferenzi tal America billi yecc xi hadd yitniffes ilewtuh il barra minnufih. Nixtiek li dana ma yig'rix actar halli min yigi biex yisma u yitghallem ma yfixclu hadd. Min icun irid yaf xi hag'a nippermettilu li yistaksihieli wara li nispicc'a. Y'Alla nidraw ingibu rwihna tayeb bhan-nies civilizzati l'ohra !

--- Is-Sur W. Flynn ta Rahal G'did baghtilna it-traduzion tal Credu tas-Suldat li deher bl'Ido, ftit ilu fin-NAHLA u hag'a tal ghageb inzerta quasi disghin fil mia mil cliem ghad li ma chien ghadu katt rah kabel. Biex inghinu ghal darb'ohra irrid infehmu illi : (1) *Ni* bl'Ido tfisser *ahna*, vicina lin-*noi* taliana. *Yena* ì *me*. (2) *En la armei* tfisser *fl'armat*; u mux *niddefendih*. (3) *Homini* tfisser *nisa* u mux *irgiel*. Ragel ù *homo* u billi il femminin isir billi izzid is-suffix *in* allura *homino* ì *mara* u il plural isir deyem billi tbiddel l *o final* f *i* bhat-talian. (4) *Spoliadi* tfisser *saccheggi*, fit-talian emm *spogliare*. (5) *Havajo* tfisser *proprietà, bini, dyar*. (6) *Ceteri* tfisser *l'ohrayn*. (7) *Kirko* ì *cnisya*. Bravu tassew ghal l'ewel prova ! Issa seyer nati it-traduzion tahha yena :

Lego (Ghakda) dil Kristana Soldato. (1) Ni (ahna) inspiresas (ninspiraw irwihna) dal karitatal e yustesal idealo (mil ideal ta carità u ta giustizia) di Jesu Kristo. (2) Ni aspiras (l'aspirazion, ix-xewka taghna ìa) la universala paco (paci) e ni volas (u ahna irridu--volere bit-talian) intertempe (fl'intervall) sustenar (insostnu) resolveme (risolutament) la kristana spirito en la armei (fl'armati). (3) Ni volas esar pura en nia (taghna) korpi, sincera e digna en nia agi (ghamil). (4) Ni volas esar defensanti dil loyaleso (irridu niddefendu il lealtà). (5) Ni volas respektor e protektor la homini (in-nisa) la infanti, la oldi (ixxyuh). (6) Ni volas impedar (impedire) omna ago (cull ghamil) di poltroneso (codardia) e di krueleso (crudeltà). (7) Ni volas reaktar (reagire) kontre la spoliadi (saccheggi) e devastadi (devastazioni). (8) Ni volas respektar la kredi (it-twemmin) e la havaji (u il proprietà) dil ceteri (tal ohrayn). (9) Ni volas protektar la kirki (chneyes) e la sankta loki. (10) Ni unionesas (ahna ninghakdu) dal sankta amikeso (hbieberia).

--- Is-Sur N. Biancardi chellu, ftit ilu, articolu tayeb hafna fil "Hmar" fuk li Stampa Maltia. Kal sewwa li din li Stampa ì ipperseguitata u mux iccalculata u cullhadd iheddida u yatiha bis-siek izda taf ghala ? Ghax bhal ma kal ua, ma ix maghkuda ghalenia biex tilka b'sider wihed l'attacchi tal Bawbaw u tal Ghedewa tahha u tal Popolin. Yena fhimt x'emm bzonn isir u ma ilux dort l'ahyar erbgha fostom biex ninghakdu flimchien, l'erbgha almenu u nkabbdu a speyes tighi consulturi legali u nipprocedu flimchien hag'a wahda halli niddefendu b'hilitna coll'a iddrittiet taghna u nwasslu il lehen taghna fil Parlament Inglis u fli Stampa Inglisa. Izda s'issa, ghal gelosii u l'interessi personali ghadu ma sar xeyn. Yena xtakt li ysir dana specialment billi ridt li li Stampa Maltia tahdem ghalenia ghall gid tal haddiem u tal maghcus izda l'interessi personali yaghmu il xi uhud u biex specialment ifixclu lili yissacrificaw sahansitra il gid u id-dawl tal poplu li ghalih tant ked nahdem bla interess u scop ta xeyn. Per esempiu dan l'ahhar bghatt cartolina lid-Dr. Xecchec biex ihabbar il conferenzi tighi li uma ghall gid tal haddiema u dina giet irrifiutata u il haddiema li yakraw dic il gazzetta tilfu il beneficiu tal conferenza ! Meta id-diretturi ta li Stampa Maltia, anche yecc ghall giehna fil Cumitat tal Labor, yaslu sa awn x'nistghu naghmlu Sur Biancardi ?

—Fil lista tal Cumitat tal Labor insibu :- Nut. M. E. Casolani. Tghid dac in-"*Nut.*" wahhluulu bic-c'ait yew bis-sod ?

—Mil ufficiali ta dana il Cumitat chemm emm li uma veri nies tas-sengha igifieri li yakilghu x'yeclu biha.

IFTHU GHAYNEYCOM !

Il medicini patentati coll'a chemm uma ma umiex hlief kerk schifus u serk sfacciat. Dawn actar igharrku is-sahha milli yfeyku, billi izidu il veleni u il kziez fil gisem marid. Min yistampa ir-reclam tahhom fil gazzetta tighu, min yakla flus billi yinnegoziahom, min yippreserivihom, min yirraccomandahom u min ibihom ma ùx onest u habib tal poplu ghax yafu coll'a li dan ù negoziu fraudolent biex yapproffittaw irwihom legalment mil inioranza tal poplu halli yhaxcnu but il frustier, dac il frustier li tant hadem contra Strickland u shabu u il Compact u sahansitra, chif ighidu, ha sehem fil porcheria Terinu.

Tcunux boloh ! Thallux min yerdghilcom demmcom biex tahyu il frustieri u l'ghedewa taghcom !

STENBAH YA POPLU !

u berrak ghayneyc halli tintebah chif, specialment is-Sanghisug Barrani, ked yerdaghlec demmec u yislohloc flusec u yekridlec haytec u hayet uliedec kabel il hin, billi yavvelenalec gismec, billi yirvinalec ruhec, billi ydahdahlec mohhoc, billi yhawadlec kalbec, billi ygieldec ma martec, ma uliedec, ma hbiebec, ma minn ihaddmec u ykallghec il flus, bid-Demonii tax-Xorb, tal Cafè, tat-Tè, tal Helu, bid-degenerazion u il velenu tan-nicotina tattipyip, bil medicini li ma umiex hlief veleni, bil halib tal bott, li ma ux hlief kziez imrang'at bil vitamini u issali organici necessarii ghas-sahha u il haya mekruda, bl'estratti tal-laham, bil *canned foods*, etc. ; u dil hsara u kerk u serk fil wicc' collu biss biex thaxcnu but il Ghadu Barrani ! Ya Boloh stenbhu !

LILL AVUCAT C. MIFSUD BONNICI

narg'a ntennilu li sfida li ghamiltlu fin-numru 180 biex johrog ta ragel u jipprovali il verità tal attacchi tighu contra tighi fil " Patria " u nibka jaghmilielu f'cull numru sa chemm jew jipprova jew niddichiara ta onest u galantom li ma kalx il verità.

"UNIONE TIPOGRAFICA MALTESE " 28, Sda.Cristoforo, il Belt.